

Romanian transcript:

M: A fost odată ca niciodată...

I: Așa...

M: Într-un palat foarte îndepărtat, exista un rege, cu regina lui. Și tare mult își doreau să nască un fiu. Peste câteva zile, regele... slujitorul lor a dat veste în toată țara, că ei au născut.

I: Așa, și acum continuă Dimi.

D: A fost odată ca niciodată o prințesă și un prinț, care... îi plăcea mult să aibă... să se ducă la un palat... îi plăcea cel mai mult un palat frumos care... Stai, că m-am blocat! Care... vroiau să intre în palat și apoi au văzut împăratul. Și a spus împăratul « - Ce faceți voi aici? - Păi noi vrem să intrăm în castelul meu » a zis prințul. Și pe urmă a zis regele: « Bine, intrați în castel ». Și pe urmă au zis: « Mulțumim frumos » și pe urmă au venit în castel și au trecut pe scări.

I: Și ia ziceți-mi voi, ce vă place să vă jucați?

D: Aaaaa, de-a căsuța.

I: De-a căsuța?

M: Prinselea.

I: De-a prinselea.

D: Și a ouatelelea și a va-ți ascunselea.

I: Și la televizor la ce vă uitați?

D: Laaaa... Disney Channel.

M: *Tom și Jerry*.

I: *Tom și Jerry*, aha. Și, vă duceți la grădiniță, sau nu încă?

D: Aaaa, nu încă.

I: Tu te duci?

M: Nu.

I: Și ce faceți în vacanță?

D: A, vreau să spun, pentru că în vacanță se poartă unii ciudat! Nu, în vacanță, glumeam, nu se purtau ciudat. Nu, deci, în vacanță stăm acasă, ne plimbăm cu bicicletele, mergem la mare, mergem în parc.

I: Și tu nu te... Tu, tu ce-ai făcut în vacanță?

M: M-am jucat cu prietenii mei.

I: Și, ai fost și la bunici?

M: Da.

I: Și ce... cum e la bunici acolo?

M: Bine.

I: Bine? Ce faceți la bunici? ... Hai zi.

M: Mă joc, la fel, cu prietenii mei.

D: Acum, și eu merg la țară, dar la țară am mai multe jucării și niște prieteni care nu mă lasă în pace. A, dar vroiam să spun, să știi, foarte, foarte mult că-mi place mult plăcinta!

I: Plăcinta...

D: Da, și-mi place și jeleul. Și bomboanele și înghețata... Uită-te la cameră!

English translation:

M: Once upon a time...

I: Yes...

M: In a very far away palace, there was a king with his queen. And they wished so hard to have a son. After a few days, the king... their servant spread the news all over the country that they gave birth.

I: Yes, and now Dimi continues.

D: Once upon a time there was a princess and a prince, who... they really liked to have... to go to a palace... they liked most a beautiful palace that... Wait, I'm stuck! That... they wanted to enter the palace, and then they saw the emperor. And the emperor said, "What are you doing here?" "Well, we want to get into my castle," said the prince. And then the king said, "Okay, enter the castle." And then they said, "Thank you very much." And then they entered the castle and took the stairs.

I: And do tell me, what do you like to play?

D: *Aaa*¹, house.

I: House?

M: Catch.

I: Catch.

D: And *ouatelea*² and hide-and-peek.

I: And what do you watch on TV?

D: Disney Channel.

M: *Tom and Jerry*.

I: *Tom and Jerry*, okay. And are you going to kindergarten, or not yet?

D: *Aaa*, not yet.

I: Are you going?

M: No.

I: And what do you do during vacation?

D: Ah, I want to tell, because during vacation some act weird! No, during vacation, I was kidding, they don't act weird. No, so, during vacation we stay at home, we go biking, we go to the seaside, we go to the park.

I: And you don't... You, what did you do during vacation?

M: I played with my friends.

¹ *Aaa* is an interjection indicating surprise or amazement.

² *Ouatelea* (literally "laying eggs") is a game where children challenge themselves to complete tasks or play pranks on each other.

I: And were you at your grandparents'?

M: Yes.

I: And what... how is it at you grandparents' place?

M: Good.

I: Good? What do you do at your grandparents'? Go on, do tell.

M: I play, the same, with my friends.

D: Now, I go to the countryside too, but in the countryside I have more toys and some friends who don't leave me alone. Oh yes, but I wanted to say, you should know that I very, very, very much like pie!

I: Pie...

D: Yes, and I also like jelly. And candy and ice cream... Look at the camera!

About CultureTalk: CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use every day. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.

© 2012 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated